叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 多内尔四号的屠杀(slaughter On Dornell Iv) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多内尔四号的屠杀(Slaughter on Dornell IV)

['faɪtɪŋ] [æn; ən]['eɪliən] [tʃæmp] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['rɪski]
Fighting **an** **alien** **champ** **was** **always** **risky**
斗争 一个 外星人 冠军 曾是 总是 风险

与外星冠军战斗总是充满风险。

['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] .
business **for** **an** **Earthman** **.**
商业 为了 一个 地球人 .

地球人的生意。

[səʊ] ['fɪlˌmɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][hi:; hi]
So **Filmore** **decided** **he**
所以 菲尔莫尔 决定 他

所以菲尔莫尔决定他

[mait] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][bɪg] —
might **pick** **up** **a** **pointer** **or** **two** **before** **the** **big** **—**
可能 挑选 向上 一个 指针 或者 二 前 这 大的 —

或许能在大赛前学到一两招——

['slɔ:tə(r)] [ɒn] - [ˌaɪ 'vi:]
Slaughter **On** **Dornel** **IV**
屠宰 在 - 第四

多内尔四号的屠杀

[baɪ]['aɪvɑ:r]['jɔ:rgənsən]
By **Ivar** **Jorgensen**
经过 伊瓦尔 约根森

作者：伊瓦尔·约根森

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
April **1957**
四月 -

1957年4月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['lærɪ] ['fɪlˌmɔ:r] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd] ['mentəli] ['rəʊstɪd] [hɪz; ɪz] [faɪt] ['mænɪdʒə(r)]

Larry	Filmore	stared	at	his	beer	and	mentally	roasted	his	fight	manager
拉里	菲尔莫尔	凝视	在	他的	啤酒	和	精神上	烤	他的	斗争	经理

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .

for	the	fiftieth	time	.
为了	这	第五十	时间	.

拉里·菲尔莫尔盯着他的啤酒，在心里第五十次嘲讽他的拳击经纪人。

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʌfɪst] [reɪs] [ðæt] [ðə; ði]['gæləksi]

Human	beings	were	supposed	to	be	the	toughest	race	that	the	Galaxy
人类	生物	是	据称	到	是	这	最难	种族	那	这	星系

[hæd; həd]['evə(r)] [spɔ:nd] ,

had	ever	spawned	,
有	曾经	已生成	,

人类原本被认为是银河系有史以来最强悍的种族，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['faɪtə(r)] , ['lærɪ] ['dɪd(ə)nt][pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] .

but	as	a	fighter	,	Larry	didn't	put	too	much	faith	in	the	theory	.
但	作为	一个	战斗机	,	拉里	没有	放	也	很多	信仰	在	这	理论	.

但作为一名拳击手，拉里并不太相信这种理论。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['reɪsɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] , [ænd; ənd] ,

He	had	fought	a	good	many	races	throughout	the	Galaxy	,	and	,
他	有	战斗	一个	好的	许多	种族	自始至终	这	星系	,	和	,

他曾与银河系中许多种族交战，而且，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [kʌm] [aʊt][ðə; ði]['wɪnə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][skɑ:rz]

although	he	had	always	come	out	the	winner	,	he	had	plenty	of	scars
虽然	他	有	总是	来	出去	这	优胜者	,	他	有	很多	的	疤痕

[tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

to	show	for	it	.
到	展示	为了	它	.

虽然他总是最终获胜，但他身上也留下了许多伤疤。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:(r)] .

He	looked	around	the	bar	.
他	看起来	大约	这	酒吧	.

他环顾了一下酒吧四周。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['bi:ɪŋs] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['hju:mən] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

It	was	full	of	various	beings	,	none	of	them	human	except	himself	.
它	曾是	满的	的	各种各样的	生物	,	没有任何	的	他们	人类	除了	他自己	.

里面充满了各种各样的生物，除了他自己之外，没有一个是人类。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	am	I	doing	here	?
什么	是	我	正在做	这里	?

我在这里做什么?

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] ['lɪt(ə)l][bɑ:(r)][ɒn] - [ˌaɪ 'vi:] ,

I'm	sitting	in	a	cheap	little	bar	on	Dornel	IV	,
我是	坐着	在	一个	便宜的	小的	酒吧	在	-	第四	,

我正坐在多内尔四号公路上一家廉价的小酒吧里，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['faɪtə(r)] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] [tə'mɒrəʊ] .

waiting	for	a	Dornellian	fighter	to	kill	me	tomorrow	.
等待	为了	一个	-	战斗机	到	杀	我	明天	.

等着明天被多内利亚的战士干掉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlˌmɔːr] [θɔːt] ['bɪtəli] .

But	there	was	no	way	out	of	it	,	Filmore	thought	bitterly	.
但	那里	曾是	不	方式	出去	的	它	,	菲尔莫尔	想法	苦涩地	.

但菲尔莫尔痛苦地想，他已经没有办法摆脱困境了。

['blækˌmər] , [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [səʊd] [ʌp] .

Blackmer	,	his	manager	,	had	the	whole	thing	sewed	up	.
布莱克默	,	他的	经理	,	有	这	所有的	事物	缝制的	向上	.

他的经纪人布莱克默已经把整件事安排妥当了。

['lærɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ['blækˌmər] [wɒz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm] —

Larry	had	found	out	,	three	months	before	,	that	Blackmer	was	cheating	him	—
拉里	有	成立	出去	,	三	几个月	前	,	那	布莱克默	曾是	作弊	他	—

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [leɪt] .

but	that	had	been	too	late	.
但	那	有	到过	也	晚的	.

三个月前，拉里就发现布莱克默欺骗了他——但那时已经太晚了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['lærɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɔː(r)][gəʊ]

According	to	the	contract	,	Larry	had	to	finish	the	season	or	go
根据	到	这	合同	,	拉里	有	到	结束	这	季节	或者	去

[tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

to	prison	.
到	监狱	.

根据合同，拉里必须打完这个赛季，否则就要坐牢。

[ɪf] [hiː; hi][kwɪt] , [hiː; hi] [wʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] .

If	he	quit	,	he	would	,	according	to	the	law	,	be	cheating	his	manager	.
如果	他	辞职	,	他	会	,	根据	到	这	法律	,	是	作弊	他的	经理	.

如果他辞职，根据法律，他就等于欺骗了他的经理。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

On	the	other	hand	,	if	he	got	killed	during	the	battle	,
在	这	其他	手	,	如果	他	得到	被杀	期间	这	战斗	,

另一方面，如果他在战斗中阵亡，

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [tʃek] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['blækˌmər] .

his	entire	check	would	go	to	Blackmer	.
他的	全部的	查看	会	去	到	布莱克默	.

他的所有支票都将归布莱克默所有。

[səʊ] ['blækˌmər] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [smɑːt] [θɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

So	Blackmer	had	done	the	smart	thing	—	for	him	.
所以	布莱克默	有	完毕	这	聪明的	事物	—	为了	他	.

所以布莱克默做了件明智的事——对他自己而言。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] ['lærɪ] [wɪð] ['fɔːnæks] - , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] - .

He	had	lined	up	Larry	with	Fornax	Kedrin	,	the	champion	of	Dornel	.
他	有	衬里	向上	拉里	和	福纳克斯	-	,	这	冠军	的	-	.

他安排拉里与多内尔的冠军福纳克斯·凯德林对决。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][bɪg] — [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [endid] [ɪn]['reɪzə(r)] - [ʃɑːp]

The	Dornellians	were	big	—	eight	feet	high	,	with	fingers	that	ended	in	razor	-	sharp
这	-	是	大的	—	八	脚	高的	,	和	手指	那	结束	在	剃刀	-	锋利的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

多内尔人体型庞大——身高八英尺，手指末端长着锋利的爪子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['lærɪ] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [stiːl] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət]

Of	**course**	**,**	**Larry**	**would**	**be**	**provided**	**with**	**steel**	**extensions**	**on**	**his**	**fingers**	**,**	**but**
的	课程	,	拉里	会	是	假如	和	钢	扩展	在	他的	手指	,	但

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [help] [mʌtʃ] ;

they	**wouldn't**	**help**	**much**	**;**
他们	不会	帮助	很多	;

当然，拉里的手指上会装上钢制延长件，但这并不会有多大帮助；

['lærɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

Larry	**had**	**never**	**learned**	**to**	**use**	**them**	**.**
拉里	有	绝不	学习	到	使用	他们	.

拉里一直没学会如何使用它们。

['fɔːnæks] - [wʊd] [kɪl] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] .

Fornax	**Kedrin**	**would**	**kill**	**him**	**in**	**the**	**first**	**round**	**.**
福纳克斯	-	会	杀	他	在	这	第一的	圆形的	.

福纳克斯·凯德林会在第一回合就杀了他。

['lærɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)][sɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [fə'lɔːnli] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

Larry	**took**	**another**	**sip**	**of**	**his**	**beer**	**and**	**stared**	**forlornly**	**at**	**the**	**bar**	**.**
拉里	采取	其他	啜饮	的	他的	啤酒	和	凝视	凄凉地	在	这	酒吧	.

拉里又喝了一口啤酒，茫然地望着吧台。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [treɪst] ['miːnɪŋləs] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [left] [baɪ][ðə; ði][kəʊld]

With	**his**	**fingers**	**,**	**he**	**traced**	**meaningless**	**designs**	**in**	**the**	**moisture**	**left**	**by**	**the**	**cold**
和	他的	手指	,	他	追踪	无意义的	设计	在	这	水分	左边	经过	这	寒冷的

[glɑːs] .

glass	**.**
玻璃	.

他用手指在冰冷的玻璃表面留下的水汽中描绘出毫无意义的图案。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊərdz] [wei] [aʊt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei]

Maybe	**he**	**was**	**taking**	**the**	**coward's**	**way**	**out**	**—**	**but**	**it**	**was**	**the**	**only**	**way**
或许	他	曾是	采取	这	懦夫的	方式	出去	—	但	它	曾是	这	仅有的	方式

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

he	**could**	**see**	**.**
他	可以	看	.

也许他是在走懦夫的路——但那是他唯一能看到的出路。

['betə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kaʊəd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['hɪərəʊ] .

Better	**a**	**live**	**coward**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**than**	**a**	**dead**	**hero**	**.**
更好的	一个	居住	懦夫	,	他	想法	,	比	一个	死的	英雄	.

他心想，宁愿做一个活着的懦夫，也不要做一个死去的英雄。

" [ə'nʌðə(r)] [bɪə(r)] , ['bɑːtendə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][held] .

"	**Another**	**beer**	**,**	**bartender**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**finishing**	**the**	**one**	**he**	**held**	**.**
"	其他	啤酒	,	调酒师	,	"	他	称为	,	精加工	这	一	他	握住	.

“再来一杯啤酒，酒保，”他一边说着，一边喝完了手里的那杯。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['ɜːθˌmæn] .

"	**Coming**	**up**	**,**	**Earthman**	**.**
"	未来	向上	,	地球人	.

“接下来是地球人。”

" [ðə; ði][bɪə(r)] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] .

"	**The**	**beer**	**arrived**	**and**	**he**	**took**	**a**	**sip**	**.**
"	这	啤酒	到达的	和	他	采取	一个	啜饮	.

啤酒端上来了，他抿了一口。

['treɪnɪŋ] ?

Training	**?**
训练	?

训练?

[ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hæpɪli] .

The	hell	with	it	,	he	thought	happily	.
这	地狱	和	它	,	他	想法	快乐地	.

他高兴地想，管它呢。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm'self] [kəm'pliːtli] [stjuːd] [tə'naɪt] .

He	was	going	to	get	himself	completely	stewed	tonight	.
他	曾是	去	到	得到	他自己	完全地	炖	今晚	.

他今晚肯定会把自己气得够呛。

[lɪv; laɪv] [haɪ] , [daɪ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [kɔːps] .

Live	high	,	die	young	,	and	have	a	good	-	looking	corpse	.
居住	高的	,	死	年轻的	,	和	有	一个	好的	-	寻找	尸体	.

生前追求奢华，英年早逝，并拥有一具漂亮的尸体。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][get] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][traɪ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

Or	maybe	it	would	be	better	simply	to	get	aboard	a	spaceship	and	try	to	get	away	.
或者	或许	它	会	是	更好的	简单地	到	得到	船上	一个	飞船	和	尝试	到	得到	离开	.

或许最好的办法就是登上宇宙飞船，设法逃离这里。

['meɪbi] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːs] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm] .

Maybe	the	Interstellar	Police	would	never	find	him	.
或许	这	星际穿越	警察	会	绝不	寻找	他	.

或许星际警察永远也找不到他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] .

He	shook	his	head	dismally	.
他	摇晃	他的	头	令人沮丧地	.

他沮丧地摇了摇头。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , ['aɪðə(r)] .

That	wouldn't	work	,	either	.
那	不会	工作	,	任何一个	.

那样也不行。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [wɜːk] .

Nothing	would	work	.
没有什么	会	工作	.

什么方法都行不通。

[ɪf] ['əʊnli] [id] [hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] - !

If	only	he'd	had	some	practice	fighting	a	Dornellian	!
如果	仅有的	他会	有	一些	实践	斗争	一个	-	!

如果他之前有过和多内利亚人战斗的经验就好了！

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɪə(r)] ,

He	reached	out	for	his	beer	,
他	达到	出去	为了	他的	啤酒	,

他伸手去拿啤酒，

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm] .

not	noticing	that	someone	had	taken	the	vacant	seat	next	to	him	.
不是	注意到	那	某人	有	已采取	这	空缺	座位	下一个	到	他	.

他没有注意到旁边空着的座位上已经有人坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] .

His	elbow	collided	with	a	glass	.
他的	弯头	碰撞	和	一个	玻璃	.

他的胳膊肘撞到了玻璃杯。

[ðə; ði] [glɑːs] [tɪpt] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] , ['bʌblɪŋ] ['lɪkə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['sɪtɪŋ]

The	glass	tipped	,	pouring	a	green	,	bubbling	liquor	all	over	the	Dornellian	sitting
这	玻璃	倾斜	,	浇注	一个	绿色的	,	冒泡	酒	全部	超过	这	-	坐着

[nekst][tuː; tə][hɪm] .

next	to	him	.
下一个	到	他	.

玻璃杯倾斜，绿色的、冒着气泡的酒液洒了坐在他旁边的多内利亚人一身。

" ['stjuːpɪd] ['ɜːθˌmæn] ! " [snæpt] [ðə; ði] - [kən'temptʃuəsli] .

"	Stupid	Earthman	!	"	snapped	the	Dornellian	contemptuously	.
"	愚蠢的	地球人	!	"	啪啪	这	-	轻蔑地	.

“愚蠢的地球人！”多内尔人轻蔑地吼道。

" [ə; eɪ] ['klʌmzi] [biːst] [laɪk][juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] !

"	A	clumsy	beast	like	you	shouldn't	be	allowed	to	enter	a	public	place	!
"	一个	笨拙	兽	喜欢	你	不应该	是	允许	到	进入	一个	民众	地方	!

“像你这样笨拙的畜生不应该被允许进入公共场所！”

" [wɪð] [wʌn]['heəri] [pɔː] , [ðə; ði] - [ʃʌvd] [ə'genst] ['læriːz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	With	one	hairy	paw	,	the	Dornellian	shoved	against	Larry's	shoulder	,
"	和	一	毛茸茸	爪子	,	这	-	推搡	反对	拉里的	肩膀	,

“多内尔人用一只毛茸茸的爪子顶了顶拉里的肩膀，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)] [stuːl] .

intending	to	push	him	off	the	bar	stool	.
意图	到	推	他	离开	这	酒吧	凳子	.

打算把他从吧台凳上推下去。

['lærɪ] [muːvd] [bæk] , [mɔː(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Larry	moved	back	,	more	in	astonishment	than	anything	else	.
拉里	已搬	后退	,	更多的	在	惊讶	比	任何事物	别的	.

拉里后退了一步，更多的是出于惊讶而非其他原因。

[hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [ðæt] - [hæd; həd]['eni][pə'tɪkjələ(r)]['predʒədɪs] [ə'genst] ['ɜːθˌmæn] ,

He	hadn't	known	that	Dornellians	had	any	particular	prejudice	against	Earthmen	,
他	之前没有	已知	那	-	有	任何	特别的	偏见	反对	地球人	,

他之前并不知道多内利亚人对地球人有什么特殊的偏见。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['reɪʃ(ə)l]['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði]['eɪliənz] [vɔɪs] .

but	there	was	unmistakable	racial	hatred	in	the	alien's	voice	.
但	那里	曾是	毋庸置疑	种族	仇恨	在	这	外星人的	嗓音	.

但外星人的声音中明显带有种族仇恨。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

He	put	out	his	hand	to	the	bar	and	stopped	himself	from	falling	off	the
他	放	出去	他的	手	到	这	酒吧	和	停止	他自己	从	坠落	离开	这

[stuːl] .

stool	.
凳子	.

他伸手扶住吧台，才没从凳子上摔下来。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What's	the	idea	of	that	?
"	是什么	这	主意	的	那	?

“这样做的目的是什么？”

" ['lærɪ] [graul] .

"	Larry	growled	.
"	拉里	咆哮	.

拉里低声咆哮道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] — "
" That was an accident , and — "
" 那 曾是 一个 事故 , 和 — "

“那是一场意外，而且——”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Are you trying to argue with me ?
" 是 你 尝试 到 争论 和 我 ?

你是想跟我争论吗?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][drɪŋk] !
Here is the rest of the drink !
这里 是 这 休息 的 这 喝 !

这是剩下的饮料!

" [ðə; ði] - [lɑːft] [ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn]
" The Dornellian laughed and heaved the remaining contents of the glass in
" 这 - 笑了 和 喘息 这 其余的 内容 的 这 玻璃 在
['læriːz] [feɪs] .
Larry's face .
拉里的 脸 .

“多内尔人哈哈大笑，把杯子里剩下的东西泼到了拉里的脸上。”

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [red] ['fjʊəri] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] ['lærɪ] .
A blinding tide of red fury washed over Larry .
一个 失明 潮 的 红色的 愤怒 洗过 超过 拉里 .

一股耀眼的怒火像潮水般涌向拉里。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [rɪ'æktɪŋ] ['pjʊəli] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [læʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] - .
Without thinking , reacting purely by instinct , he lashed out at the Dornellian .
没有 思维 , 反应 纯粹 经过 本能 , 他 鞭打 出去 在 这 - .

他没有思考，完全出于本能，就向多内尔人发起了攻击。

[hɪz; ɪz][fɪst]['dɪd(ə)nt]['kɒntækt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['fɔːrɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His fist didn't contact ; it was blocked by the heavy forearm of his
他的 拳头 没有 接触 ; 它 曾是 已屏蔽 经过 这 重的 前臂 的 他的
[ə'pəʊnənt] .
opponent .
对手 .

他的拳头没有击中对手，而是被对手粗壮的前臂挡住了。

[ə; eɪ][hænd] [reɪkt] [aʊt][æt; ət] ['lærɪ] , [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [sɪks] ['fɪŋgəz] ,
A hand raked out at Larry , a hand with six fingers ,
一个 手 耙过的 出去 在 拉里 , 一个 手 和 六 手指 ,

一只六指手伸向拉里，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð] [lɒŋ] , ['kʌtɪŋ] ['tælən] .
each of which was tipped with long , cutting talons .
每个 的 哪个 曾是 倾斜 和 长的 , 切割 利爪 .

它们每只爪子末端都长着锋利的长爪。

['lærɪ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] ['beəli] [ɪn][taɪm] .
Larry moved his head aside barely in time .
拉里 已搬 他的 头 旁边 仅仅 在 时间 .

拉里险险地把头移开了。

[ðə; ði] ['tælən] [reɪkt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['drɔːɪŋ] [blʌd] .
The talons raked across his cheek , drawing blood .
这 利爪 耙过的 穿过 他的 脸颊 , 绘画 血 .

利爪划过他的脸颊，鲜血直流。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [dʌk] , [ðə; ði][kʌt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['əʊpən] .

If	he	hadn't	ducked	,	the	cut	would	have	ripped	his	throat	open	.
如果	他	之前没有	躲闪	,	这	切	会	有	撕裂	他的	喉	打开	.

如果他没有躲闪，这一刀就会割破他的喉咙。

[ðə; ði] - ['ʌðə(r)][hænd] [slæʃed] [aʊt] .

The	Dornellian's	other	hand	slashed	out	.
这	-	其他	手	削减	出去	.

多内尔人的另一只手挥了出去。

['lærɪ] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [hɑːd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]['mɪdˌsekʃ(ə)n]

Larry	blocked	it	with	his	own	arm	and	sent	a	hard	left	to	the	midsection
拉里	已屏蔽	它	和	他的	自己的	手臂	和	发送	一个	难的	左边	到	这	中段

[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] ['mɒnstə(r)] .

of	the	eight	-	foot	monster	.
的	这	八	-	脚	怪物	.

拉里用自己的手臂挡住了球，然后狠狠地向这个八英尺高的怪物的腹部挥出一记左拳。

[ðə; ði] - [bækt] [ə'weɪ] , ['snɑːrlɪŋ] .

The	Dornellian	backed	away	,	snarling	.
这	-	支持的	离开	,	咆哮	.

多内尔人咆哮着后退。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] , [naʊ] .

The	fight	was	on	for	real	,	now	.
这	斗争	曾是	在	为了	真实的	,	现在	.

战斗真的开始了。

" ['lɪt(ə)l] ['ɜːθˌmæn] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Little	Earthman	,	I'm	going	to	kill	you	!
"	小的	地球人	,	我是	去	到	杀	你	!

“小地球人，我要杀了你！”

" [hiː; hi] [liːpt] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [smæʃt] [ə'genst] ['læriːz] [feɪs] .

"	He	leaped	in	suddenly	,	and	his	fist	smashed	against	Larry's	face	.
"	他	跳跃	在	突然	,	和	他的	拳头	粉碎	反对	拉里的	脸	.

他突然跳了上去，一拳打在拉里的脸上。

['lærɪ] [rəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Larry	rolled	with	the	blow	,	but	it	brought	the	taste	of	blood	to	his	mouth
拉里	滚动	和	这	吹	,	但	它	带来	这	品尝	的	血	到	他的	嘴

.

:

.

拉里硬生生地承受住了这一击，但嘴里却尝到了血的味道。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['muːvɪŋ] [fɑːst] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [bɒbd] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

His	feet	moving	fast	,	the	Earthman	bobbed	back	away	from	the	giant	.
他的	脚	移动	快速地	,	这	地球人	波波德	后退	离开	从	这	巨大的	.

他双脚快速移动，向后躲开了巨人。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

He	felt	a	glow	of	pleasure	within	himself	.
他	毛毡	一个	辉光	的	乐趣	之内	他自己	.

他感到内心涌起一股愉悦的暖流。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] - !

Here	was	his	chance	to	practice	a	little	with	a	Dornellian	!
这里	曾是	他的	机会	到	实践	一个	小的	和	一个	-	!

这是他与多内尔人练习一下的机会！

[wɒt] ['betə(r)] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] [baʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ]

What	better	training	was	there	for	a	championship	bout	than	a
什么	更好的	训练	曾是	那里	为了	一个	锦标赛	回合	比	一个

['bɑ:ru:m; 'bɑ:rʊm] [brɔ:l] ?

barroom	brawl	?
酒吧间	争吵	?

对于冠军赛来说，还有什么比酒吧斗殴更好的训练方式呢?

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [klɔ:z] [ðəʊ] — [ðəʊz] ['dedli] ['reɪzəz] [ðæt]

He	had	to	watch	out	for	those	claws	though	—	those	deadly	razors	that
他	有	到	手表	出去	为了	那些	爪子	尽管	—	那些	致命	剃须刀	那

['spraʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ['fɪŋgətɪps] .

sprouted	from	the	Dornellian's	fingertips	.
发芽	从	这	-	指尖	.

但他必须小心那些利爪——那些从多内利亚人指尖长出的致命利刃。

[tu:] ['ʌðə(r)] - ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] , [bʌt; bət][æn; ən] — [ə; eɪ][hju:dʒ]

Two	other	Dornellians	started	to	move	in	,	but	an	Aldebaranian	—	a	huge
二	其他	-	开始	到	移动	在	,	但	一个	毕宿五	—	一个	巨大的

[rep'tɪliən] [bi:st] ,

reptilian	beast	,
爬行动物	兽	,

另外两名多内尔人开始搬进来，但一名阿尔德巴拉人——一头巨大的爬行动物——

[sləʊ] - ['mu:vɪŋ] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] — [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

slow	-	moving	but	powerful	—	stepped	in	front	of	them	.
慢的	-	移动	但	强大的	—	步	在	正面	的	他们	.

行动缓慢但力量强大——挡在了他们前面。

" [ki:p] [bæk] , " [hi:; hi] [his] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sneɪklaɪk] [vɔɪs] .

"	Keep	back	,	"	he	hissed	,	in	his	snakelike	voice	.
"	保持	后退	,	"	他	嘶嘶作响	,	在	他的	蛇状	嗓音	.

“退后！”他用蛇一样的声音嘶嘶说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['kwɒrəl] .

"	This	is	a	personal	quarrel	.
"	这	是	一个	个人的	争吵	.

这是私人恩怨。

" ['lærɪ] [hɜ:d] [æn; ən][ɑ:rk'tjʊəriən]['spaɪdə(r)] - [mæn] [klɪk] [hɪz; ɪz] ['mændibl] [tə'geðə(r)][ænd; ənd]

"	Larry	heard	an	Arcturian	spider	-	man	click	his	mandibles	together	and
"	拉里	听到	一个	大角星	蜘蛛	-	男人	点击	他的	下颚	一起	和

['wɪspə(r)] : " [jes] ,

whisper	:	"	Yes	,
耳语	:	"	是的	,

“拉里听到一个大角星蜘蛛侠咔哒一声合拢他的下颚，低声说道：‘是的，

[let][ðə; ðɪ] ['ɜ:θˌmæn] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][baɪ][hɪm'self] .

let	the	Earthman	fight	it	out	by	himself	.
让	这	地球人	斗争	它	出去	经过	他自己	.

让地球人自己去战斗吧。

" ['lærɪ] ['wʌznt] [tu:] ['wʌrid] .

"	Larry	wasn't	too	worried	.
"	拉里	不是	也	担心	.

拉里并不太担心。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒn][hɑːf][ə; eɪ]['hʌndrəd]['plænɪts] , [ænd; ənd]['hædnt] [biːn]
He **had** **fought** **to** **the** **death** **on** **half** **a** **hundred** **planets** **,** **and** **hadn't** **been**
他 有 战斗 到 这 死亡 在 一半 一个 百 行星 , 和 之前没有 到过
[kɪld] [jet] .
killed **yet** **.**
被杀 然而 .

他曾在五十个星球上战斗到死，却仍然没有死去。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][hɪm] [mʌtʃ] .
An **ordinary** **Dornellian** **didn't** **bother** **him** **much** **.**
一个 普通的 - 没有 打扰 他 很多 .

一个普通的道内尔人对他来说不算什么麻烦。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] ['kɒnfɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒkaʊt] .
He **moved** **in** **confidently** **for** **the** **knockout** **.**
他 已搬 在 自信地 为了 这 昏死 .

他自信地发起进攻，准备一击制胜。

[hɪz; ɪz][fɪst] [læʃt] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][fɑːstə(r)] .
His **fist** **lashed** **out** **,** **but** **his** **opponent** **was** **even** **faster** **.**
他的 拳头 鞭打 出去 , 但 他的 对手 曾是 甚至 快点 .

他挥出一拳，但对手速度更快。

['lærɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [eə(r)] ,
Larry **connected** **with** **nothing** **but** **empty** **air** **,**
拉里 连接 和 没有什么 但 空的 空气 ,

拉里与空气的接触什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [klɔːz] [reɪkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [slæmd]
and **the** **Dornellian's** **claws** **raked** **down** **his** **side** **as** **the** **other** **hand** **slammed**
和 这 - 爪子 耙过的 向下 他的 边 作为 这 其他 手 猛烈抨击
[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
against **the** **side** **of** **his** **head** **.**
反对 这 边 的 他的 头 .

多内利亚人的利爪划过他的侧腹，另一只手猛击他的头部侧面。

[deɪzd] , ['lærɪ] [dɑːnst] [bæk] .
Dazed **,** **Larry** **danced** **back** **.**
茫然 , 拉里 跳舞 后退 .

拉里晕头转向，跳着舞退了回去。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['grɒgi] [ænd; ənd] ['hevi] .
His **arm** **was** **dripping** **blood** **,** **and** **his** **head** **felt** **groggy** **and** **heavy** **.**
他的 手臂 曾是 滴落 血 , 和 他的 头 毛毡 昏昏沉沉 和 重的 .

他的手臂鲜血直流，头昏沉沉的，感觉很沉重。

[ðə; ði] - [θruː] [ə; eɪ][left][dʒæb] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [left] [ɑːm] .
The **Dornellian** **threw** **a** **left** **jab** **,** **and** **Larry** **blocked** **it** **with** **his** **own** **left** **arm** **.**
这 - 扔 一个 左边 戳 , 和 拉里 已屏蔽 它 和 他的 自己的 左边 手臂 .

多内尔人打出一记左直拳，拉里用自己的左臂挡住了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
But **the** **giant** **had** **done** **something** **unexpected** **.**
但 这 巨大的 有 完毕 某物 意外 .

但巨人却做了一件出人意料的事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kləʊzd] [fɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
Instead **of** **striking** **with** **his** **closed** **fist** **,** **he** **had** **suddenly** **extended** **his** **fingers**
反而 的 引人注目 和 他的 关闭 拳头 , 他 有 突然 扩展 他的 手指
.
:
.

他没有用紧握的拳头攻击，而是突然伸出了手指。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [klɔːz] [stæbd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['mʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθmənz] ['fɔːrɑːm] ,

The	sharp	claws	stabbed	deep	into	the	muscle	of	the	Earthman's	forearm	,
这	锋利的	爪子	刺伤	深的	进入	这	肌肉	的	这	地球人的	前臂	,

锋利的爪子深深刺入了地球人前臂的肌肉。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][peɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

sending	a	wave	of	pain	to	his	shoulder	.
发送	一个	海浪	的	疼痛	到	他的	肩膀	.

一阵剧痛传到他的肩膀。

[ə'gen] ['lærɪ] [bækt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][ɑːm] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] .

Again	Larry	backed	away	,	his	arm	aching	from	the	wounds	.
再次	拉里	支持的	离开	,	他的	手臂	疼痛	从	这	伤口	.

拉里再次后退，手臂上的伤口让他疼痛难忍。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [stept] [bæk] [ɪn] .

Quickly	,	he	reversed	his	direction	and	stepped	back	in	.
迅速地	,	他	反转	他的	方向	和	步	后退	在	.

他迅速转身，重新走了进去。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [kɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] - ['saɪdstept] .

This	time	,	he	used	a	kick	but	the	Dornellian	sidestepped	.
这	时间	,	他	用过的	一个	踢	但	这	-	侧身躲过	.

这一次，他用了一脚踢向对手，但多内尔人侧身躲开了。

[ðə; ði][təʊ][ɒv; əv] ['læriːz] [buːt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

The	toe	of	Larry's	boot	caught	his	hip	.
这	脚趾	的	拉里的	启动	捕捉	他的	时髦的	.

拉里的靴子鞋尖勾住了他的臀部。

[kɜːrs] , [ðə; ði] - [kləʊzd] [ɪn] .

Cursing	,	the	Dornellian	closed	in	.
咒骂	,	这	-	关闭	在	.

多内尔人一边咒骂一边逼近。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ][hænd] ['fɔːwəd] , [klɔːz] [ɪk'stendɪd] .

He	punched	a	hand	forward	,	claws	extended	.
他	拳击	一个	手	向前	,	爪子	扩展	.

他向前挥出一只手，利爪伸出。

['lærɪ] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['heəri] [rɪst] .

Larry	stepped	to	one	side	and	grabbed	the	hairy	wrist	.
拉里	步	到	一	边	和	抓住	这	毛茸茸	手腕	.

拉里侧身一闪，抓住了那只毛茸茸的手腕。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['dʒaɪənts] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] , [hiː; hi] [prə'peld]

Using	the	giant's	strength	and	weight	to	his	own	advantage	,	he	propelled
使用	这	巨人的	力量	和	重量	到	他的	自己的	优势	,	他	推进

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	monster	across	the	room	,
这	怪物	穿过	这	房间	,

他利用巨人的力量和体重，将怪物推过房间。

['slæmɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)] .

slamming	him	up	against	the	bar	.
猛击	他	向上	反对	这	酒吧	.

把他猛地摔到吧台上。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] - ['rɪbkeɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] .

Then	he	leaped	forward	to	smash	in	the	Dornellian's	ribcage	with	his	heavy	boots	.
然后	他	跳跃	向前	到	粉碎	在	这	-	肋骨	和	他的	重的	靴子	.

然后他猛地向前跃去，用他沉重的靴子猛击多内利亚人的肋骨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .

He	was	not	quick	enough	.
他	曾是	不是	快的	足够的	.

他速度不够快。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rəʊld] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	giant	rolled	aside	and	sprang	to	his	feet	.
这	巨大的	滚动	旁边	和	弹簧	到	他的	脚	.

巨人滚到一边，然后跳了起来。

['snɑːrlɪŋ] ['vɪʃəsli] , [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

Snarling	viciously	,	he	advanced	toward	the	Earthman	.
咆哮	恶毒地	,	他	先进的	朝向	这	地球人	.

他凶狠地咆哮着，向地球人逼近。

[wʌn][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] , ['tʃɒpɪŋ] [bləʊ] .

One	hand	came	down	in	a	hard	,	chopping	blow	.
一	手	来了	向下	在	一个	难的	,	切碎	吹	.

一只手重重地落了下来，给了他一记重击。

['lærɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][fend][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ,

Larry	managed	to	fend	it	off	,
拉里	管理	到	挡	它	离开	,

拉里设法击退了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ʌðə(r)][hænd] [slʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

but	the	Dornellian's	other	hand	slugged	into	the	pit	of	his	stomach	.
但	这	-	其他	手	被重击	进入	这	坑	的	他的	胃	.

但多内尔人的另一只手却猛地按进了自己的胃部。

[wiːk] [wɪð] [peɪn] , ['lærɪ] ['stægəd] [bæk] .

Weak	with	pain	,	Larry	staggered	back	.
虚弱的	和	疼痛	,	拉里	交错	后退	.

拉里疼得浑身无力，踉跄后退。

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliənz] [ʃɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈnektɪd] [hɑːd] .

He	aimed	a	kick	at	the	alien's	shin	,	and	it	connected	hard	.
他	旨在	一个	踢	在	这	外星人的	胫	,	和	它	连接	难的	.

他朝外星人的小腿踢了一脚，狠狠地踢中了。

['teɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , ['lærɪ] [stept] [ɪn] .

Taking	advantage	of	his	opportunity	,	Larry	stepped	in	.
采取	优势	的	他的	机会	,	拉里	步	在	.

拉里抓住机会，挺身而出。

[hɪz; ɪz] [hiːl] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] - [təʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɪst] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪsli] [dʒɔː] .

His	heel	came	down	on	the	Dornellian's	toes	at	the	same	time	that	his	fist	slammed	into	the	bristly	jaw	.
他的	脚跟	来了	向下	在	这	-	脚趾	在	这	相同的	时间	那	他的	拳头	猛烈抨击	进入	这	刚毛的	颚	.

他的脚后跟踩在了多内利亚人的脚趾上，同时他的拳头猛地击中了对方长满胡茬的下巴。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [riːld] ['bækwədz] , [hɪz; ɪz] [tˈælɒnd] [hænd] ['slæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

The	giant	reeled	backwards	,	his	taloned	hand	slashing	through	the	air	.
这	巨大的	卷曲	向后	,	他的	利爪	手	砍杀	通过	这	空气	.

巨人踉跄后退，利爪在空中挥舞。

[hiː; hi][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['lærɪ] [wɒz; wəz]

He	regained	his	balance	and	came	forward	again	,	but	this	time	Larry	was
他	恢复	他的	平衡	和	来了	向前	再次	,	但	这	时间	拉里	曾是

['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

ready	for	him	.
准备好	为了	他	.

他稳住身形，再次向前冲去，但这一次拉里已经做好了准备。

[ðə; ði] - [stept] [skweə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

The	Dornellian	stepped	square	into	a	blow	to	the	stomach	.
这	-	步	正方形	进入	一个	吹	到	这	胃	.

多内尔人迎面挨了一记腹部重击。

['ɒdli] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪm] [mʌtʃ] .

Oddly	enough	,	it	didn't	seem	to	bother	him	much	.
奇怪	足够的	,	它	没有	似乎	到	打扰	他	很多	.

奇怪的是，这件事似乎并没有让他太在意。

[ðen] ['lærɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði] - ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ['wʌznt] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]

Then	Larry	remembered	that	the	Dornellian	nervous	system	wasn't	much	like	an
然后	拉里	记得	那	这	-	紧张的	系统	不是	很多	喜欢	一个

[ɜ˞ːθmənz] ;

Earthman's	;
地球人的	;

然后拉里想起，多内尔人的神经系统与地球人的神经系统不太一样；

[ðə; ði] [nɜːvz] [dʒʌst] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] .

the	nerves	just	weren't	in	the	same	places	.
这	神经	只是	不是	在	这	相同的	地方	.

神经的位置完全不一样了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

But	where	were	they	?
但	在哪里	是	他们	?

但他们当时在哪里?

[əˈgen] [hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] ['blækˌmər] .

Again	he	cursed	Blackmer	.
再次	他	被诅咒的	布莱克默	.

他又一次咒骂了布莱克默。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]['hædnt][təʊld][hɪm] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] - ,

The	manager	hadn't	told	him	anything	about	Dornellians	,
这	经理	之前没有	讲述	他	任何事物	关于	-	,

经理没跟他提起过多内尔人的事。

[hæd; həd][let][hɪm][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] ['fɔːnæks] - ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

had	let	him	sign	for	the	fight	with	Fornax	Kedrin	even	though	it	would	be
有	让	他	符号	为了	这	斗争	和	福纳克斯	-	甚至	尽管	它	会	是

[ʃɪə(r)] ['mɜːdə(r)] .

sheer	murder	.
透明	谋杀	.

让他签下与福纳克斯·凯德林的比赛合同，尽管那将是一场彻头彻尾的谋杀。

[wel] , ['lærɪ] [θɔːt] ['sɒmbəli] , [aɪl] [lɜːn] [təˈnaɪt] .

Well	,	Larry	thought	somberly	,	I'll	learn	tonight	.
出色地	,	拉里	想法	忧郁地	,	患病的	学习	今晚	.

“好吧，”拉里沮丧地想，“我今晚就学着点。”

[ɪf] [aiˈevə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɑː(r)][əˈlaɪv] .

If	I	ever	get	out	of	this	bar	alive	.
如果	我	曾经	得到	出去	的	这	酒吧	活	.

如果我能活着离开这家酒吧的话。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd]

He	took	a	deep	breath	and	glanced	at	the	giant	,	who	had
他	采取	一个	深的	气息	和	瞥了一眼	在	这	巨大的	,	WHO	有

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] ['læriːz] ['ɒnslɔːt] .

recovered	from	Larry's	onslaught	.
恢复	从	拉里的	猛攻	.

他深吸一口气，瞥了一眼巨人，巨人已经从拉里的猛攻中恢复过来。

[ðə; ði] - [stept] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːst][wʌn] - [tuː] — [ə; eɪ] [reɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	Dornellian	stepped	in	with	a	fast	one	-	two	—	a	rake	across	the	face	with	his
这	-	步	在	和	一个	快速地	一	-	二	—	一个	耙	穿过	这	脸	和	他的

[left][ænd; ənd][ə; eɪ] [smæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

left	and	a	smash	to	the	heart	with	his	right	.
左边	和	一个	粉碎	到	这	心	和	他的	正确的	.

多内尔人迅速上前，使出一记快速的组合拳——左拳扫过脸部，右拳重击心脏。

[ðə; ði] [klɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'lə:t] ['lærɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ;

The	claws	to	his	face	alerted	Larry	for	the	blow	to	the	heart	;
这	爪子	到	他的	脸	已发出警报	拉里	为了	这	吹	到	这	心	;

拉里看到他脸上的利爪，意识到心脏受到了重击；

[hiː; hi] [stept] [bæk] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['riːəli] [hɜːt] .

he	stepped	back	just	enough	to	avoid	being	really	hurt	.
他	步	后退	只是	足够的	到	避免	存在	真的	伤害	.

他后退了一步，避免了受到真正的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['tælən] [hæd; həd] [reɪkt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['kʌtɪŋ] [ɪn] ['diːpli] .

But	the	Dornellian's	talons	had	raked	his	forehead	,	cutting	in	deeply	.
但	这	-	利爪	有	耙过的	他的	前额	,	切割	在	深	.

但多内利亚人的利爪划破了他的额头，深深地嵌入其中。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Blood	was	pouring	down	over	his	eyes	.
血	曾是	浇注	向下	超过	他的	眼睛	.

鲜血顺着他的双眼流了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑː(r)] .

He	took	a	quick	look	around	the	bar	.
他	采取	一个	快的	看	大约	这	酒吧	.

他迅速环顾了一下酒吧四周。

[ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntest]

The	customers	were	gathered	in	a	ring	and	were	watching	the	contest
这	顾客	是	聚集	在	一个	戒指	和	是	观看	这	竞赛

[waɪd] - [aɪd] ,

wide	-	eyed	,
宽的	-	眼睛	,

顾客们围成一圈，睁大眼睛观看比赛。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['fɪfti] - ['kredɪt] ['rɪŋsaɪd] [siːts] .

as	if	they	were	in	fifty	-	credit	ringside	seats	.
作为	如果	他们	是	在	五十	-	信用	拳台边	座位	.

就好像他们坐在价值五十个积分的拳击台边座位上一样。

[ðə; ði] - [stɪl] [lʊkt] ['relətɪvli] [ʌn'skrætʃt] ,

The	Dornellian	still	looked	relatively	unscratched	,
这	-	仍然	看起来	相对地	未刮伤	,

多内尔人看起来仍然毫发无损。

[waɪl] ['lærɪ] [njuː] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] .

while	Larry	knew	he	looked	as	though	he'd	rolled	over	a	barbed	-	wire	fence	.
尽管	拉里	知道	他	看起来	作为	尽管	他会	滚动	超过	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	.

拉里知道自己看起来就像是滚过了带刺铁丝网一样。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['lærɪ] [hæd; həd]['faɪnəli] ['gɒtn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	in	spite	of	the	blood	,	Larry	had	finally	gotten	the	measure	of	his
但	在	尽管如此	的	这	血	,	拉里	有	最后	获得	这	措施	的	他的

[ə'pəʊnənt] .

opponent	.
对手	.

尽管流血了，拉里最终还是摸清了对手的底细。

[ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] ['dʒaɪənt] [wei] [kləʊz][tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

The	eight	-	foot	giant	weighed	close	to	five	hundred	pounds	;
这	八	-	脚	巨大的	称重	关闭	到	五	百	磅	;

这个身高八英尺的巨人体重接近五百磅；

[hɪz; ɪz] [mæs] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

his	mass	was	too	great	for	him	to	be	able	to	handle	his	body
他的	大量的	曾是	也	伟大的	为了	他	到	是	有能力的	到	处理	他的	身体

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

他的身体质量太大，以至于他无法迅速控制自己的行动。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑ:st][hɪz; ɪz]['ri:ˌfleksiz][wɜ:(r); wə(r)] .

no	matter	how	fast	his	reflexes	were	.
不	事情	如何	快速地	他的	反射	是	.

无论他的反应速度有多快。

['lærɪ] [mu:vd] [ɪn] [ə'gen] .

Larry	moved	in	again	.
拉里	已搬	在	再次	.

拉里又搬进来了。

[hi:; hi]['plɑ:ntɪd][ə; eɪ][hɑ:d] [raɪt] [də'rektli][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [θrəʊt] — [ðeə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

He	planted	a	hard	right	directly	in	the	giant's	throat	—	there	had	to	be
他	已种植	一个	难的	正确的	直接地	在	这	巨人的	喉	—	那里	有	到	是

[nɜ:vz] [ðeə(r)] .

nerves	there	.
神经	那里	.

他一记重拳击中了巨人的喉咙——他当时肯定很紧张。

[ðə; ði] - [gægd] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Dornellian	gagged	and	dropped	his	head	.
这	-	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	掉落	他的	头	.

多内尔人作呕，低下了头。

['lærɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒaɪənts][rɪb][keɪdʒ] , ['dʌblɪŋ] [hɪm] [ʌp]

Larry	smiled	and	slammed	his	fist	into	the	giant's	rib	cage	,	doubling	him	up
拉里	微笑	和	猛烈抨击	他的	拳头	进入	这	巨人的	肋骨	笼	,	翻倍	他	向上

['i:v(ə)n][mɔ:(r)] .

even	more	.
甚至	更多的	.

拉里笑着一拳打在巨人的肋骨上，把他打得更加弯腰驼背。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:ləʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [kraʊd] ['tʃɪərɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He	could	almost	hear	the	crowd	cheering	now	as	he	moved	in	for	the
他	可以	几乎	听到	这	人群	欢呼	现在	作为	他	已搬	在	为了	这

[kɪl] .

kill	.
杀	.

他几乎能听到人群的欢呼声，因为他正准备给予致命一击。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	sucked	in	his	breath	and	lifted	one	foot	from	the	floor	.
他	真烂	在	他的	气息	和	抬起	一	脚	从	这	地面	.

他倒吸一口气，抬起一只脚离开了地面。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] .

His	right	fist	came	up	from	his	knees	,	gaining	speed	as	it	rose	.
他的	正确的	拳头	来了	向上	从	他的	膝盖	,	获得	速度	作为	它	玫瑰	.

他的右拳从膝盖处抬起，越抬越高，速度也越快。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['heəri][dʒɔː][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Like	a	hammer	,	it	crashed	into	the	hairy	jaw	of	the	Dornellian	,
喜欢	一个	锤	,	它	崩溃了	进入	这	毛茸茸	颚	的	这	-	,

它像锤子一样砸在了多内尔人的毛茸茸的下巴上。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [bəʊn] ['splɪntərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

and	Larry	could	feel	bone	splintering	against	his	knuckles	.
和	拉里	可以	感觉	骨	分裂	反对	他的	指关节	.

拉里感觉骨头在指关节处碎裂。

[laɪk] [æn; ən] [əʊk] [wɪð] ['rɒt(ə)n] [ruːts] , [ðə; ði] [greɪt] - ['tɔpl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Like	an	oak	with	rotten	roots	,	the	great	Dornellian	toppled	to	the	floor	.
喜欢	一个	橡木	和	烂	根	,	这	伟大的	-	倾覆	到	这	地面	.

就像一棵根部腐烂的橡树，伟大的多内利安人轰然倒地。

[hiː; hi]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	landed	with	a	crash	that	seemed	to	shake	the	building	.
他	登陆	和	一个	碰撞	那	似乎	到	摇	这	建筑	.

他落地时发出的巨响似乎震动了整栋大楼。

['lærɪ] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːlən]['dʒaɪənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Larry	stood	over	the	fallen	giant	for	a	moment	,	catching	his	breath	,
拉里	站立	超过	这	倒下	巨大的	为了	一个	片刻	,	捕捉	他的	气息	,

拉里站在倒下的巨人上方，喘了口气，愣了一会儿。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

wondering	when	the	referee	was	going	to	start	the	count	.
好奇	什么时候	这	裁判	曾是	去	到	开始	这	数数	.

想知道裁判什么时候开始读秒。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [kaʊnt] .

Then	he	realized	there	wasn't	going	to	be	any	count	.
然后	他	已实现	那里	不是	去	到	是	任何	数数	.

然后他意识到根本不会有计票。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ˌrefə'riː] .

There	wasn't	any	referee	.
那里	不是	任何	裁判	.

没有裁判。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] .

His	arms	were	quivering	,	and	his	face	was	dripping	with	blood	.
他的	武器	是	颤抖	,	和	他的	脸	曾是	滴落	和	血	.

他的双臂颤抖，脸上血流不止。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kliːn] ,

He	turned	away	,	mopping	his	face	clean	,
他	转向	离开	,	拖地	他的	脸	干净的	,

他转过身，一边擦着脸一边走开。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [bɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['saiərinz] ['ekəud]

and	started	to	pick	up	his	unfinished	beer	when	the	wailing	of	sirens	echoed
和	开始	到	挑选	向上	他的	未完成	啤酒	什么时候	这	哀嚎	的	警报器	回声

[θru:] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .

through	the	bar	.
通过	这	酒吧	.

他正要拿起没喝完的啤酒，这时警笛的哀鸣声响彻酒吧。

[pə'li:s] !

Police	!
警察	!

警察!

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [pə'li:s] !

Someone	had	called	the	Dornellian	police	!
某人	有	称为	这	-	警察	!

有人报警了!

[ðə; ði] [ɑ:rk'tjʊəriən] ['spaɪdə(r)] - [mæn] [saidl] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .

The	Arcturian	spider	-	man	sidled	up	to	him	.
这	大角星	蜘蛛	-	男人	侧身	向上	到	他	.

那个来自大角星的蜘蛛侠悄悄走到他身边。

" [wel] [dʌn] , ['ɜ:θˌmæn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .

"	Well	done	,	Earthman	,	"	he	said	in	his	whispering	voice	.
"	出色地	完毕	,	地球人	,	"	他	说	在	他的	耳语	嗓音	.

"干得好，地球人，"他低声说道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Come	with	me	;	I	have	a	car	outside	.
"	来	和	我	;	我	有	一个	车	外部	.

"跟我来，我车停在外面。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [ðə; ði] [ɑ:rk'tjʊəriən] ['skʌtl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

"	Without	another	word	,	the	Arcturian	scuttled	toward	the	door	.
"	没有	其他	单词	,	这	大角星	沉没	朝向	这	门	.

"一言不发，那名大角星人便匆匆走向门口。"

['lærɪ] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Larry	paused	for	a	fraction	of	a	second	before	making	up	his	mind	.
拉里	暂停	为了	一个	分数	的	一个	第二	前	制作	向上	他的	头脑	.

拉里犹豫了片刻，然后才下定决心。

[æz; əz] [wel] [trʌst] [ðə; ði] [ɑ:rk'tjʊəriən] [æz; əz] ['eniwʌn] ; [ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:t] [hɪm] ,

As	well	trust	the	Arcturian	as	anyone	;	if	the	police	caught	him	,
作为	出色地	相信	这	大角星	作为	任何人	;	如果	这	警察	捕捉	他	,

就像信任任何人一样信任这位大角星人；如果警察抓住了他，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ['kredɪt] .

his	life	wouldn't	be	worth	a	counterfeit	credit	.
他的	生活	不会	是	值得	一个	伪造	信用	.

他的生命连一张假信用卡都不如。

[nəʊ] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

No	one	tried	to	stop	him	as	he	ran	out	the	door	.
不	一	尝试	到	停止	他	作为	他	跑	出去	这	门	.

他跑出门口时，没有人试图阻止他。

[ðə; ði] - [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

The	Arcturian's	car	was	waiting	just	outside	.
这	-	车	曾是	等待	只是	外部	.

大角星人的车就停在外面。

['lærɪ] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [mæn] [slæmd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [fiːt] [daʊn]

Larry	climbed	in	,	and	the	spider	-	man	slammed	one	of	his	many	feet	down
拉里	攀登	在	,	和	这	蜘蛛	-	男人	猛烈抨击	一	的	他的	许多	脚	向下

[ɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] .

on	the	accelerator	.
在	这	加速器	.

拉里爬了进去，蜘蛛侠猛地用他众多脚中的一只踩下了油门。

[ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ɪts] [ˌtɜːbəʊɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] ['hʌmɪŋ] ['smuːðli] .

The	car	shot	off	into	the	night	,	its	turboelectric	engine	humming	smoothly	.
这	车	射击	离开	进入	这	夜晚	,	它是	涡轮电力	引擎	哼唱	顺利	.

汽车疾驰入夜色中，涡轮电动发动机发出平稳的嗡嗡声。

" [wel] , ['ɜːθˌmæn] , " [sed] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [meɪd] [hæʃ] [aʊt][ɒv; əv]

"	Well	,	Earthman	,	"	said	the	grating	,	whispering	voice	,	"	You	made	hash	out	of
"	出色地	,	地球人	,	"	说	这	格栅	,	耳语	嗓音	,	"	你	制成	哈希	出去	的

[ðə; ði] - .

the	Dornellian	.
这	-	.

"好吧，地球人，"那刺耳的低语声说道，"你把多内利亚人搞得一团糟。"

['fræŋkli] , [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] . "

Frankly	,	I	was	surprised	.	"
坦率地说	,	我	曾是	惊讶	.	"

坦白说，我感到很惊讶。

" [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] , " ['lærɪ] [sed] .

"	So	was	I	,	"	Larry	said	.
"	所以	曾是	我	,	"	拉里	说	.

"我也是，"拉里说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	I	don't	know	why	I'm	bothering	to	run	away	.
"	我	不	知道	为什么	我是	烦人	到	跑步	离开	.

"我不知道我为什么要逃跑。"

[ɔːl] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][maɪ][həʊ'tel] .

All	they'll	have	to	do	is	pick	me	up	at	my	hotel	.
全部	他们会	有	到	做	是	挑选	我	向上	在	我的	酒店	.

他们只需要来酒店接我就行了。

" [ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən] ['tʃʌkl] ['draɪli] .

"	The	Arcturian	chuckled	dryly	.
"	这	大角星	轻笑	干巴巴地	.

"大角星人干笑了一声。"

" [nəʊ] . [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] .

"	No	.	I	don't	think	anyone	recognized	you	.
"	不	.	我	不	思考	任何人	认可	你	.

"不，我想没人认出你。"

[dəʊnt] [fə'get] [ðæt] [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] .

Don't	forget	that	all	Earthmen	look	alike	to	other	beings	.
不	忘记	那	全部	地球人	看	同样	到	其他	生物	.

别忘了，在其他生物眼里，所有地球人看起来都一样。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][aɪ] [njuː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][fæn][ɒv; əv] [jɔːz] .

The	only	reason	I	knew	who	you	were	is	that	I'm	a	fan	of	yours	.
这	仅有的	原因	我	知道	WHO	你	是	是	那	我是	一个	扇子	的	你的	.

我之所以知道你是谁，唯一的原因是我是你的粉丝。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] - , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . "
I was glad to see you beat that Dornellian , believe me . "
我 曾是 高兴的 到 看 你 打 那 - , 相信 我 . "

看到你打败那个多内利亚人，我真是太高兴了，相信我。

" [θæŋks] , " ['lærɪ] [sed] .
" Thanks , " Larry said .
" 谢谢 , " 拉里 说 .

"谢谢，"拉里说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌem 'i:] ['eni] [gʊd] [wen] [ai] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'genst]
" But it's not going to do me any good when I get into the ring against
" 但 它是 不是 去 到 做 我 任何 好的 什么时候 我 得到 进入 这 戒指 反对
['fɔ:næks] - .
Fornax Kedrin .
福纳克斯 - .

"但当我与福纳克斯·凯德林在擂台上对决时，这对我没有任何好处。"

[ɪf] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] - ['sɪtɪz(ə)n] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðæt] ,
If an ordinary Dornellian citizen puts up a fight like that ,
如果 一个 普通的 - 公民 放置 向上 一个 斗争 喜欢 那 ,

如果一个普通的道内利亚市民都像这样反抗，

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɒksə(r)] ?
what am I going to do against a professional boxer ?
什么 是 我 去 到 做 反对 一个 专业的 拳击手 ?

我该如何对付职业拳击手?

" [ðə; ði] [ɑ:rk'tjʊəriən] [lɑ:ft] [ə'gen] .
" The Arcturian laughed again .
" 这 大角星 笑了 再次 .

"大角星人又笑了。"

" [dʒʌst] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faɪt] , ['fɪlˌmɔ:r] .
" Just get in there and fight , Filmore .
" 只是 得到 在 那里 和 斗争 , 菲尔莫尔 .

"菲尔莫尔，你就进去战斗吧。"

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [hɪm] .
You can handle him .
你 能 处理 他 .

你能应付他。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
I'm sure you can .
我是 当然 你 能 .

我相信你一定可以。

" [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] [weə(r)] ['lærɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
" The car pulled up before the hotel where Larry and his manager were
" 这 车 拉 向上 前 这 酒店 在哪里 拉里 和 他的 经理 是
['steɪˌɪŋ] ,
staying ,
入住 ,

"车子停在了拉里和他的经纪人下榻的酒店门口。"

[ænd; ənd] ['lærɪ] [gɒt] [aʊt] .
and Larry got out .
和 拉里 得到 出去 .

拉里逃了出来。

[ðə; ði][ɑːrkˈtjʊəriən] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][drəʊv] [ɒf] .
The Arcturian waved to him and drove off .
这 大角星 挥手 到 他 和 驾驶 离开 .

那个大角星人向他挥了挥手，然后开车离开了。

['wɪərəli] , ['lærɪ] [drægd] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
Wearily , Larry dragged himself inside and into the elevator .
疲劳 , 拉里 拖拽 他自己 里面 和 进入 这 电梯 .

拉里疲惫地拖着脚步走进屋里，然后进了电梯。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , [pliːz] . "
" Seventeen , please . "
" 十七 , 请 . "

“请给我十七个。”

" [jes] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlˌmɔːr] , " [sed] [ðə; ði] - ['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] .
" Yes , sir , Mr . Filmore , " said the Dornellian elevator boy .
" 是的 , 先生 , 先生 . 菲尔莫尔 , " 说 这 - 电梯 男生 .

“是的，先生，菲尔莫先生，”多内尔的电梯男孩说道。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ded] ['taɪəd] .
He pushed open the door to his room and dropped on the bed , dead tired .
他 推动 打开 这 门 到 他的 房间 和 掉落 在 这 床 , 死的 疲劳的 .

他推开房门，瘫倒在床上，筋疲力尽。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ;
He didn't dare look in the mirror ;
他 没有 敢 看 在 这 镜子 ;

他不敢照镜子；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he was afraid to see what a mess the Dornellian had made out of his
他 曾是 害怕的 到 看 什么 一个 混乱 这 - 有 制成 出去 的 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他不敢看到多内利亚人把他的脸弄得多么狼狈不堪。

[wɪtʃ] ['hædnt] [biːn] ['eni] [tuː] [niːt] [bɪ'fɔː(r)] .
which hadn't been any too neat before .
哪个 之前没有 到过 任何 也 整洁的 前 .

之前就已经不太整齐了。

" ['blækˌmər] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Blackmer ? " he called .
" 布莱克默 ? " 他 称为 .

“布莱克默？”他喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'raʊnd] .
The manager was not around .
这 经理 曾是 不是 大约 .

经理不在。

['lærɪ] [gɒt] [ʌp] , [lʊkt] ['blɪəri] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] ,
Larry got up , looked bleary - eyed into the other room , and , seeing no one ,
拉里 得到 向上 , 看起来 迷迷糊糊的 - 眼睛 进入 这 其他 房间 , 和 , 看到 不 一 ,

拉里起身，睡眼惺忪地望向隔壁房间，见没人，

[drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

dropped	**off**	**into**	**a**	**deep**	**sleep**	**.**
掉落	离开	进入	一个	深的	睡觉	.

很快便进入了梦乡。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [blæk] [aʊt][wɒz; wəz][ðæt] [id] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]

His	**last**	**thought**	**before**	**he**	**blacked**	**out**	**was**	**that**	**he'd**	**get**	**into**	**the**	**ring**	**and**
他的	最后的	想法	前	他	变黑	出去	曾是	那	他会	得到	进入	这	戒指	和

[duː; də][hɪz; ɪz][best] .

do	**his**	**best**	**.**
做	他的	最好的	.

他昏迷前的最后一个念头是，他要进入拳台，尽自己最大的努力。

[id] [ɔːl'redi] ['biːt(ə)n][wʌn] - ; [haʊ] [tʌf] [kʊd; kəd]['fɔːnæks] - [biː; bi] ?

He'd	**already**	**beaten**	**one**	**Dornellian**	**;**	**how**	**tough**	**could**	**Fornax**	**Kedrin**	**be**	**?**
他会	已经	被打败	一	-	;	如何	艰难的	可以	福纳克斯	-	是	?

他已经打败过一个多内利亚人；福纳克斯·凯德林能有多强?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['eniweɪ] ?

And	**what**	**did**	**it**	**matter**	**anyway**	**?**
和	什么	做过	它	事情	反正	?

但这又有什么关系呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][get] [kɪld] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['eniweɪ] .

He	**was**	**bound**	**to**	**get**	**killed**	**sooner**	**or**	**later**	**anyway**	**.**
他	曾是	边界	到	得到	被杀	很快	或者	之后	反正	.

他迟早都会死的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [ə'sʌmpʃn] ['evri] ['faɪtə(r)] ['ɒpəˌeɪtɪd]['ʌndə(r)] .

That	**was**	**the**	**unspoken**	**assumption**	**every**	**fighter**	**operated**	**under**	**.**
那	曾是	这	未说出口的	假设	每一个	战斗机	经营的	在下面	.

这是每位战斗机飞行员都心照不宣的假设。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz]

When	**he**	**awoke**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**he**	**didn't**	**feel**	**quite**	**so**	**certain**	**about**	**things**
什么时候	他	醒来	这	下列的	早晨	,	他	没有	感觉	相当	所以	肯定	关于	事物

.

:

.

第二天早上醒来时，他对事情的感觉就没那么确定了。

[ðə; ði] [brɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [təʊl][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

The	**brawl**	**the**	**night**	**before**	**had**	**taken**	**a**	**terrific**	**toll**	**on**	**his**	**nervous**	**system**	**,**
这	争吵	这	夜晚	前	有	已采取	一个	了不起	收费	在	他的	紧张的	系统	,

前一晚的斗殴对他的神经系统造成了极大的损害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [id] [biː; bi] ['butʃə] [ɪf] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	**he**	**knew**	**that**	**he'd**	**be**	**butchered**	**if**	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**ring**	**with**	**the**
和	他	知道	那	他会	是	屠宰	如果	他	步	进入	这	戒指	和	这

- [tʃæmp] .

Dornellian	**champ**	**.**
-	冠军	.

他知道，如果他和多内利亚冠军踏入拳台，他肯定会被打得落花流水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [faɪt] .

He	**was**	**in**	**no**	**condition**	**to**	**fight**	**.**
他	曾是	在	不	状况	到	斗争	.

他当时的身体状况根本不适合战斗。

" ['blækˌmər] ?

"	**Blackmer**	**?**
"	布莱克默	?

“布莱克默？”

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?
You **here** **?**
你 这里 ?

你在这里?

" [ðə; ðɪ]['mænɪʤərz][bed][hæd; həd] [biːn] [slept][ɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] .
" **The** **manager's** **bed** **had** **been** **slept** **in** **,** **but** **there** **was** **no** **sign** **of** **him** **.**
" 这 经理的 床 有 到过 睡着了 在 , 但 那里 曾是 不 符号 的 他 .

"经理的床有人睡过，但他却不见踪影。"

['lærɪ] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [fəʊn] , [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [spəʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Larry **groped** **for** **the** **house** **phone** **,** **grabbed** **it** **,** **spoke** **into** **it** **.**
拉里 摸索 为了 这 房子 电话 , 抓住 它 , 辐 进入 它 .

拉里摸索着找到家里的电话，一把抓住，对着电话说了几句话。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['blækˌmər] [ɪz] ? "
" **Do** **you** **know** **where** **Mr** **.** **Blackmer** **is** **?** **"**
" 做 你 知道 在哪里 先生 . 布莱克默 是 ? "

你知道布莱克默先生在哪里吗?

" [hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑː(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['swɪtʃbɔːd] [bɔɪ] .
" **He's** **in** **the** **bar** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **switchboard** **boy** **.**
" 他是 在 这 酒吧 , 先生 , " 说 这 总机 男生 .

"先生，他在酒吧里。"接线员说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" **Do** **you** **want** **me** **to** **call** **him** **for** **you** **?** **"**
" 做 你 想 我 到 称呼 他 为了 你 ? "

"要我帮你给他打电话吗？"

" [jes] , [pliːz] .
" **Yes** **,** **please** **.**
" 是的 , 请 .

"好的，谢谢。"

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['lærɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['mænɪʤərz] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
" **A** **moment** **later** **,** **Larry** **heard** **the** **manager's** **harsh** **voice** **.**
" 一个 片刻 之后 , 拉里 听到 这 经理的 残酷的 嗓音 .

片刻之后，拉里听到了经理严厉的声音。

" ['blækˌmər] [hɪə(r)] .
" **Blackmer** **here** **.**
" 布莱克默 这里 .

我是布莱克默。

[huz] ['kɔːlɪŋ] ? "
Who's **calling** **?** **"**
谁是 呼叫 ? "

谁打来的?

" [ðɪs] [ɪz] ['lærɪ] .
" **This** **is** **Larry** **.**
" 这 是 拉里 .

这是拉里。

[aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [faɪt] , ['blækˌmər] , " [hiː; hi] [sed] ,
I'm **ready** **for** **that** **fight** **,** **Blackmer** **,** **"** **he** **said** **,**
我是 准备好 为了 那 斗争 , 布莱克默 , " 他 说 ,

"我已经准备好迎接这场战斗了，布莱克默，"他说。

['həʊpɪŋ] [id] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
hoping **he'd** **have** **the** **strength** **to** **go** **through** **with** **it** **.**
希望 他会 有 这 力量 到 去 通过 和 它 .

希望他有勇气坚持下去。

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ai][get] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] - , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [nɒk] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ]
" And after I get through with the Dornellian , I'm going to knock your teeth
" 和 后 我 得到 通过 和 这 - , 我是 去 到 敲 你的 牙齿
[ɪn] .
in .
在 .

"等我解决掉多内尔人之后，我就要打掉你的牙。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑ:st] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
This is my last fight for you . "
这 是 我的 最后的 斗争 为了 你 . "

这是我为你做的最后一战了。

" [naʊ] ['lærɪ] , " ['blækˌmər] [sed] .
" Now Larry , " Blackmer said .
" 现在 拉里 , " 布莱克默 说 .

"现在是拉里，"布莱克默说道。

" [doʊnt][bi:; bi]['heɪsti] .
" Don't be hasty .
" 不 是 仓促 .

不要操之过急。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

[wɪr] [kwɪts] !
We're quits !
是 退出 !

我们退出!

[ai] [meɪ] [get] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪt] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd] — "
I may get killed in that ring , but I'll fight just this once and — "
我 可能 得到 被杀 在 那 戒指 , 但 患病的 斗争 只是 这 一次 和 — "

我可能会死在那个拳台上，但我只会打这一次——"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
Haven't you heard ?
还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[ðə; ði] [faɪts] [ɒf] !
The fight's off !
这 战斗的 离开 !

战斗结束了!

" ['lærɪ] [bliŋk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Larry blinked in astonishment .
" 拉里 眨眼 在 惊讶 .

拉里惊讶地眨了眨眼。

" [haʊ] [wʊd] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ? "
" How would I have heard ? "
" 如何 会 我 有 听到 ? "

我怎么会听到呢?

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" I thought the news was all over .
" 我 想法 这 消息 曾是 全部 超过 .

我以为新闻都结束了。

[ðæts] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] .
That's why I didn't bother to wake you .
那就是 为什么 我 没有 打扰 到 唤醒 你 .

这就是我没叫醒你的原因。

['fɔːnæks] - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
Fornax Kedrin is in the hospital .
福纳克斯 - 是 在 这 医院 .

Fornax Kedrin 住院了。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][dʒɔː]['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] [brɔːl] [lɑːst] [naɪt] .
He got his jaw broken in a bar brawl last night .
他 得到 他的 颚 破碎的 在 一个 酒吧 争吵 最后的 夜晚 .

他昨晚在酒吧斗殴中下巴被打断了。

['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Nobody knows who did it .
无人 知道 WHO 做过 它 .

没人知道是谁干的。

[bʌt; bət][ai][gɒt][ə'nʌðə(r)] [baʊt] [laɪnd] [ʌp][ɒn] - ['sɪksθ] [wɪð] — "
But I got another bout lined up on Domerang VI with — "
但 我 得到 其他 回合 衬里 向上 在 - 六年级 和 — "

但我还有一场在 Domerang VI 的比赛要打——"

" [skɪp][ˌaɪ 'tiː] , " ['lærɪ] [sed] .
" Skip it , " Larry said .
" 跳过 它 , " 拉里 说 .

"跳过它吧,"拉里说。

" [aɪl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] .
" I'll discuss it with you some other time .
" 患病的 讨论 它 和 你 一些 其他 时间 .

"我改天再跟你讨论这件事。"

" ['lærɪ] ['sləʊli] [drɒpt] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] .
" Larry slowly dropped the receiver back on the hook .
" 拉里 缓慢地 掉落 这 接收者 后退 在 这 钩 .

拉里慢慢地把接收器放回钩子上。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
And then he began to laugh .
和 然后 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神